

Journal des traducteurs Translators' Journal

Dictionnaires III

Volume 8, Number 3, 3e Trimestre 1963

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061030ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061030ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1963). Review of [Dictionnaires III]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 8(3), 103–107. <https://doi.org/10.7202/1061030ar>

DICTIONNAIRES¹

III

ABRÉVIATIONS :

- ¶ *World List of Abbreviations of Scientific, Technological, and Commercial Organizations*, par F. A. Buttress. [Multilingue, avec explications en anglais]. (2,500 rubriques, 300 p.). New York, 2^e édition, 1960. (\$6.70).
-
- ¶ *Acronyms Dictionary*, publié par la Gale Research Corporation. [En anglais, 12,000 rubriques, 211 p.]. Détroit, 1960. (\$10.00).
-
- ¶ *Medical Abbreviations*, publiées par la Michigan Occupational Therapy Association. [Abréviations anglaises et latines, symboles médicaux. Index et renvois, 241 p.]. Ann Arbor, 1961. (\$2.50).
-
- ¶ *Abbreviations in International Medical Literature*, par A. Peysér. (Pars Pro Toto). [Abréviations anglaises et latines, 196 p.] Stockholm, 1950. (\$3.50).
-
- ¶ *The Complete Dictionary of Abbreviations*, par R. J. Schwartz. [Plus de 25,000 abréviations dans tous les domaines, 211 p.] Londres, 2^e édition, 1955. (\$5.00).
-
- ¶ *International Initialese. Guide to Initials and Acronyms in International Use*, publié par l'Union des Associations internationales, Bruxelles, 2^e édition, 1963. (\$1.50).

AÉRONAUTIQUE :

- ¶ *Aeronautical Multilingual Dictionary*, publié pour AGARD par G. H. Fresnot et A. H. Holloway (Angl-Fran-Alld-Esp-Ital-Holl-Turc-Rus.) [Illustré; 15,719 rubriques avec définitions dans chaque langue; index et renvois abondants; non pagné]. New York, 1960. (\$20.00).
-
- ¶ *Russian-English Dictionary of Modern Terms in Aeronautics and Rocketry*, par M. M. Konarski. [Tome I : dictionnaire, abréviations russes, index anglais; Tome II : Tables de conversion, graphiques, autres données techniques. Reliés en 1 volume de 515 p.] New York, 1962. (\$30.00).
-

(1) Voir *J. des Trad.* 7.1 (27-29) et 7.2 (60-62). Les quelques mots de commentaires qui figurent à la rubrique du présent numéro on tété extraits du Catalogue N° 2 (1963) publié par *Associated Technical Services, Inc.*, Dictionary and Book Division, Glen Ridge, New Jersey, U.S.A. Les prix sont ceux du catalogue, en dollars américains.

JOURNAL DES TRADUCTEURS — TRANSLATORS' JOURNAL

¶ *Dictionary of Guided Missiles and Space Flight*, par G. Merrill. [Illustré, en anglais, 688 p.] Princeton, 1959. (\$19.50).

¶ *English-Russian Dictionary on Aircraft and Rocket Bases*, par S. M. Nikitin & Khrushchev, Yu. I. [8,000 rubriques, 335 p.] Moscou, 1962. (\$2.25).

AGRICULTURE :

¶ *Dictionnaire technique de machines agricoles*, publié par le Centre National d'Etudes & d'Expérimentation de Machinisme agricole (Fran-Angl-Alld) [Index pour chaque langue, 277 p.]. Paris, 1959. (\$5.75).

¶ *Empire Forestry Association. British Commonwealth Terminology.* [Tout anglais; *Volume I* : Sylviculture, protection forestière, entretien, 163 p. *Volume II* : Les produits de la forêt : recherches, extraction, vente, 233 p.]. Londres, 1953 et 1957. (\$9.25).

¶ *Dictionary of Agriculture*, par G. Haensch & G. Haberkampf. (Alld-Angl-Fran-Esp.) [10,057 rubriques; index pour chaque langue, 744 p.]. New York, 1963. (\$19.50).

**AUTOMAT (ISAT) ION, ORDINATEURS ÉLECTRONIQUES,
INSTRUMENTS DE MESURE :**

¶ *Glossary of Terms in Computer and Data Processing*, par E. C. Berkeley & L. L. Lovett. [870 rubriques anglaises, avec définitions, 90 p.]. Newtonville, 5^e édition, 1960. (\$4.00).

¶ *Elsevier's Dictionary of Automatic Control*, par W. E. Clason. Dictionnaires, 3 (Angl-Fran-Alld-Rus.) [2,600 rubriques, index pour chaque langue]. New York, 1963. (Sous presse).

¶ *Elsevier's Dictionary of Automation, Computers, Control and Measuring.* (Angl-Fran-Esp-Ital-Alld-Holl.) [3,390 rubriques, avec définitions en anglais, index pour chaque langue, 856 p.]. New York, 1961. (\$27.50).

¶ *Supplément russe au même* : Amsterdam, 1962. (\$12.00).

¶ *Six-language Dictionary of Electronics, Automation, and Scientific Instruments*, par A. F. Dorian. (Angl-Fran-Alld-Ital-Esp-Rus.) [Index pour chaque langue, 732 p.]. Englewood Cliffs, 1962. (\$16.95).

- ¶ *English-Russian Dictionary on Automation and Instruments*, par L. K. Ptashny. [379 p.]. Moscou, 1957. (\$1.55).

ASTRONOMIE :

- ¶ *Astronomical Dictionary*, par J. Kleczek. (Angl-Rus-Alld-Fran-Ital-Tchéq) [Index pour chaque langue; très complet, 972 p.]. New York, 1961. (\$25.00).

AUTOMOBILES :

- ¶ *Glossarium Interpretum No. 7 : International Combustion Engine*, par la Shell International Petroleum Company. (Angl-Fran-Alld-Esp-Ital-Holl.) [1,164 rubriques, index pour chaque langue, 288 p.]. New York, 1961. (\$7.50).

- ¶ *Elsevier's Automobile Dictionary*, par G. S. Stekhoven. (Angl-Fran-Ital-Esp-Port-Alld-Rus-Jap.) [5,225 rubriques, index pour chaque langue, 946 p.]. New York, 1960. (\$27.50).

BIBLIOTHÉCONOMIE, PROTOCOLES, INDUSTRIES DU LIVRE :

- ¶ *An Encyclopedia of the Book*, par G. A. Glaister. [Définitions anglaises des termes de la papeterie, la reliure et l'édition; illustré, 484 p.]. Cleveland, 1960. (\$17.50).

- ¶ *A Complete Dictionary of Library Terms*, par Mamiya, F. (Angl-Fran-Alld-Jap. (translittéré)-Chin.) [Nouvelle édition, revue et corrigée; index et renvois; abréviations; symboles, etc. 645 p.]. Tokyo, 1952. (\$6.00).

- ¶ *The Language of the Foreign Book Trade*, par J. Orne. [Du Tchèque-Dan-Norv-Holl-Fran-Alld-Ital-Pol-Port-Rus-Esp-Suéd. vers l'anglais : 1,000 rubriques, 16,000 équivalents, 213 p.]. Chicago, 1962. (\$5.50).

- ¶ *A Style Manual for Technical Writers and Editors*, par S. J. Reisman. [Ouvrage faisant autorité pour l'anglais américain; illustré; index et renvois; liste des abréviations, 250 p.]. New York, 1962. (\$8.00).

- ¶ *Canadian Government Style Manual for Writers and Editors*, par Roger Duhamel, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1962. [Fera l'objet d'un compte rendu dans *J. des Trad.* 8.4]. (\$5.00 Can.).

- *Vocabularium Bibliothecarii*. [Nouvelle édition, revue et augmentée : terminologie des bibliothèques (Angl-Fran-Alld-Rus-Esp.), 630 p.]. Paris, 1962. (\$7.00).

BIOLOGIE, SCIENCES NATURELLES :

- ¶ *A Dictionary of Biology*, par M. Abercrombie & al. [En anglais; 254 p.]. Chicago, 1962. (\$5.00). ●
- ¶ *Dictionary of Nutrition and Food Technology*, par A. E. Bender. [En anglais, 143 p.]. New York, 1960. (\$6.00). ●
- ¶ *Dictionary of Scientific Terms*, par I. F. & W. D. Henderson. [En anglais : domaine des sciences naturelles, 595 p.]. Princeton, 1961. (\$12.50). ●
- ¶ *International Code of Nomenclature of Bacteria and Viruses*, dressé par le Comité international de la nomenclature bactériologique. [186 p.]. Ames, 1958. (\$4.50). ●
- ¶ *Dictionary of Microbiology*, par M. B. Jacobs & al. [En anglais, 276 p.]. Princeton, 1957. (\$7.25). ●
- ¶ *Dictionary of Genetics*, par R. L. Knight. [En anglais; avec appendices donnant formules et règles internationales, 183 p.]. Waltham, 1948. (\$5.00). ●
- ¶ *A Glossary of Mycology*, par W. W. Snell & E. A. Dick. [En anglais; illustré, 171 p.]. Cambridge, 1957. (\$5.00). ●
- ¶ *Botanical Dictionary*, par N. N. Davidov. [En russe; 6,000 termes traduits en anglais, allemand, français et latin; index pour chaque langue, 366 p.]. Moscou, 1960. (\$2.75).

SCIENCE ÉCONOMIQUE, FINANCE, COMMERCE :

- ¶ *Dictionary of Business and Finance*, par D. T. Clark & B. A. Gottfried. [En anglais, 409 p.]. New York, 1957. (\$6.95). ●
- ¶ *Economics*, par F. & M. Clifford-Vaughan. (Angl-Américain-Fran-Alld-Rus.). New York [En préparation]. ●
- ¶ *Dictionary of Commercial, Financial, and Legal Terms*, par R. Herbst. [Tome I : Termes commerciaux, industriels; importation, distribution, promotion des ventes, (Angl-Alld-Fran), 1,150 p.] [Tome II : Alld-Angl-Fran, 985 p.; Tome III : Fran-Alld-Angl.]. Lucerne, 1955. (Chaque volume, \$22.75). ●

JOURNAL DES TRADUCTEURS — TRANSLATORS' JOURNAL

¶ *Dictionnaire des termes commerciaux et techniques* (Fran-Angl. & Angl-Fran.) par R. Macquinghen. [7,300 rubriques, 204 p.]. Paris, 1954. (\$2.25).

¶ *Dizionario Commerciale Fraseologico* (Ital-Angl. & Angl-Ital.), par F. A. Marangoni. [Appendice sur les principales règles de grammaire anglaise, et la rédaction de lettres commerciales; 447 p.]. Milan, 1951. (\$3.00).

¶ *Management Dictionary*, par W. Sommer & H. M. Schonfeld. [*Tome I* : Alld-Angl., 198 p.; *Tome II* : Angl-Alld., 176 p.]. Berlin, 1960-1961. (Chaque volume, \$3.25).

CHIMIE, TECHNOLOGIE :

¶ *Dictionary of Named Effects and Laws*, par D. W. G. Ballentyne & L. E. Q. Walker. [En anglais : Chimie, Physique, Mathématiques; 2^e édition, 234 p.]. New York, 1961. (\$6.75).

¶ *Concise Chemical and Technical Dictionary*, par H. Bennet & al. [En anglais, 55,000 termes et définitions, 1,062 p.]. New York, 2^e édition, 1962. (\$15.00).

¶ *Glossaria Interpretum No. 5 : Detergents*, par G. Carrière. (Angl-Fran-Esp-Ital-Port-Alld-Holl-Suéd-Dan-Norv-Rus-Pol-Finn-Tchèp-Hongr-Roum-Grec-Turc-Jap.) [Index pour chaque langue, 141 p.]. New York, 1960. (\$4.25).

¶ *The Encyclopedia of Spectroscopy*, par G. L. Clark. [En anglais, 787 p.]. New York, 1960. (\$25.00).

¶ *The Encyclopedia of Chemistry*, par G. L. Clark & G. G. Hawley. [En anglais, 1,037 p.]. New York, 1957. (\$19.50).

¶ *Supplement to above* : New York, 1958. (\$10.00).

¶ *Dictionnaire chimique anglais-français*, par R. Cornubert. Paris, 2^e édition, 1959. (\$4.75).

¶ *Chemical Dictionary*, par J. Fouchier & F. Billet. [*Tome I* : Angl-Fran-Alld; *Tome II* : Fran-Alld-Angl.; *Tome III* : Alld-Angl-Fran. Abréviations, tables de conversion, poids atomiques & c., 1,290 p.]. Amsterdam, 1961. (\$26.75).

(A suivre)